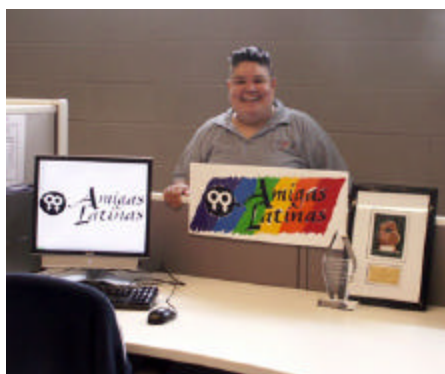




Amigas Celebrates its New Home

In mid-June Amigas hosted an Open House to showcase our new cubicle space in Chicago's first LGBTQ community center, the **Center on Halsted**, located at 3656 N. Halsted St. The Center is home to 13 other resident organizations (including our brother organization, ALMA - the Association of Latino Men for Action).

If you haven't had a chance to tour the new Center check their web site www.centeronhalsted.org for tour info as well as the fall schedule of workshops and social events including "Salsa and Cumbia" classes.



Amigas Co-chair and *Entre Familia: PFLAG en Español* founder, Aurora Pineda stands proudly at the Amigas cubicle. – photo by Rita Alvarez

Update your records!

Amigas Latinas
3656 N. Halsted St.
Chicago, IL 60613
773.661.0940

info@amigaslatinas.org

Abrimos Nuestro Hogar Nuevo

*A mediados de Junio, Amigas abrió su hogar para que nos visitaran y conocieran nuestro cubículo en el **Center on Halsted**, 3656 N. Halsted St., que ha encase trece organizaciones incluyendo a nuestros hermanos de ALMA (Association of Latino Men for Action).*

Si no has tenido la oportunidad de tomar un "tour" visítalos en el internet www.centeronhalsted.org para obtener información de como participar un "tour" del edificio. También veras un calendario de eventos para el Otoño que incluye talleres y eventos sociales como las clases de salsa y cumbia.

See You Soon! A letter from Amigas Latinas founders Mary, Lydia & Evette

After twelve years we, the last remaining founders of Amigas Latinas, are saying goodbye to the Amigas board of directors having completed our terms and having helped build one of the finest and longest-living LGBTQ organizations serving Latinas in the United States.

When Amigas began in the summer of 1995 we never would have imagined we would become an official 501c3 nonprofit organization with staff, programs and a web site, housed in the country's most exciting LGBT community center ever built!

We have worked hard over the last twelve years to create safe spaces, opportunities and resources for Latina women who are like us – women who love women and experience that love in Spanish, English and *Spanglish* – to celebrate our lives with pride and acceptance, without limitations or boundaries, fearlessly and unapologetically!

We now turn over the leadership torch to **co-chairs Aurora Pineda and Alicia Vega** who are more than ready, willing and able to lead the organization.

We also welcome **new board members, Nicole Perez and Rosa Yadira-Ortiz** who join **Dina Ahsmann,**

Marilyn Morales and Lourdes Torres to guide Amigas into the future.

We are so excited to see what will happen next. (But we will not go too far since we are helping plan the **November 3rd Gala Dinner at Garden Manor**). We will continue to be Amigas' biggest fans and we will definitely see you on the dance floor in November!

Thank you for the opportunity to do some of the most amazing organizing in the queer community and to provide quality support services and advocacy for the Latina LBTQQ community and their children and families. It has definitely been good for the soul!

- Con orgullo y abrazos!!

Mary, Lydia & Evette



Nos Vemos Pronto! Una carta de parte de las fundadoras de Amigas Latinas Evette, Mary y Lydia

Después de doce años, las últimas fundadoras de Amigas Latinas que quedamos, estamos diciendo adiós a la mesa directiva, tras haber terminado nuestros términos y haber ayudado a construir una de las organizaciones LBTQQ que sirve a mujeres Latinas más longevas en Estados Unidos.

Cuando Amigas comenzó en el verano de 1995 nunca nos imaginamos que nos volveríamos una organización sin fines de lucro oficial, una 501c3, con empleados, programas de servicio, un sitio de internet, y un espacio en el centro LBTQQ más emocionante que se a construido hasta ahora. Hemos trabajado duro durante estos doce años para crear espacios seguros, oportunidades y recursos para mujeres Latinas como nosotros - mujeres que aman a otras mujeres y sienten ese amor en español, en inglés y en spanglish - para celebrar nuestras vidas con orgullo,

aceptación, sin límites ni fronteras, sin miedo, y sin pedir perdón.

Ahora le pasamos la antorcha del liderazgo a co-presidentas **Aurora Pineda y Alicia Vega**, quienes están mas que listas, y ansiosas de llevar a esta organización hacia el futuro. También les damos la bienvenida a nuestros nuevos miembros de la mesa directiva: **Nicole Perez y Rosa Yadira Ortiz** que acompañan a nuestros miembros veteranos, **Dina Ahsman, Marilyn Morales y Lourdes Torres**.

Estamos emocionadas de ver que es lo que va a pasar. (Pero tampoco pensamos quedarnos muy lejos, pues estamos ayudando a planear la comida de gala el 3 de Noviembre en Garden Manor).

Vamos a continuar siendo las admiradoras mas grandes de Amigas y definitivamente las veremos en la pista de baile en noviembre. Gracias por la oportunidad de poder realizar lo que a sido algo del activismo mas increíble en la comunidad y de proveer servicios de apoyo y abogacía de calidad para la comunidad Latina LBTQQ sus hijos, y sus familias. Definitivamente a sido algo bueno para el alma.

- Con orgullo y abrazos

Mary, Lydia & Evette



Year in Review

It's hard to imagine that it's been a year since Amigas Latinas launched an important and ground-breaking survey of the Latina LBTQQ community called *Proyecto Latina*, hired our first administrative assistant, began addressing "maturing elegantly" (grupo *Madurando Elegantemente*) as a woman-loving-Latina, participated in Gay Games VII (where we helped co-sponsor the bronze-medal winning team, Chicago Kickers!) and began plans to set down roots in Chicago's first LGBTQ community center, the Center on Halsted.

A year later, we have settled into our new home at the Center and welcomed about 40 Amigas, family and friends to our Open House in June. Amigas has already made a strong impression and presence in the Center in several ways.

Over the summer we continued to

hold a **monthly on-site youth group** for Latina queer youth ages 14 to 20-something in partnership with the Center. **Zaida Sanabia**, our 2004 Aixa Diaz scholar, has been spearheading those efforts as our youth coordinator.

A former Amigas board member, **Karen Rothstein-Pineda** directs the Latino Services component of the Center's mental health department created to serve the Center's increasing Spanish monolingual clientele.

We are also very excited that our first staff member, **Jacqueline Luna**, has begun the graduate program at the UIC/Jane Addams School of Social Work and will be doing her first-year internship in the Center's mental health department. Jacky's bilingual skills will definitely serve the Center well and the synergistic opportunities to collaborate will help further Amigas mission.

Lastly, Amigas was proud to co-host the launch of *Salsa on the Rooftop*, offering salsa and cumbia lessons taught by En Las Tablas to women on alternate Thursday evenings. It was a fun way to enjoy the summer and polish our dance steps.

This bolstering of Amigas' infrastructure has also been recognized and supported by several foundations and the **Chicago Department of Public Health** who have awarded grants to Amigas totaling \$22,000 to underwrite our programs and activities. The foundations include the **Chicago Foundation for Women/Lesbian Leadership Council, Astraea Fund for Justice, Crossroads Fund, Polk Bros. Foundation, the May Fund and the University of Illinois at Chicago**.

We also want to thank our *Diamond Girl League* donors for their continued support over the last two years. The **Diamond Girl League** was established in 2005 for our 10th Anniversary to recognize those donors who contribute a minimum of \$250 to support our programs and activities. We thank all 40+ of our Diamond Girls (including five men) and in particular want to thank **Liz Millan** for her recent donation that helped underwrite our first year rent expenses in our new home in the Center on Halsted.

Un Repaso del Año

Es difícil imaginar que a pasado un año desde que Amigas Latinas lanzo una encuesta importante e historica para la comunidad Latina LBTQQ llamado *Proyecto Latina*, contratamos a nuestra primer asistente administrativa, y comenzamos a tratar el tema de la madurez (con nuestro grupo "*Madurando*

Elegantemente) como Latinas que aman a mujeres, participamos en los Gay Games VII (donde ayudamos a patrocinar el equipo de fútbol que gano una medalla de oro, las Chicago Kickers), y comenzamos a establecer nuestras raíces en el primer centro comunitario LGBTQ de Chicago, el Centro en Halsted.

Un año después nos hemos establecido en nuestro nuevo hogar en el nuevo Centro, y le dimos la bienvenida a 40 Amigas, familia, y amigas durante nuestra apertura en junio. Y en ese tiempo ya hemos dejado una fuerte impresión y mostrado nuestra presencia en el Centro de varias formas.

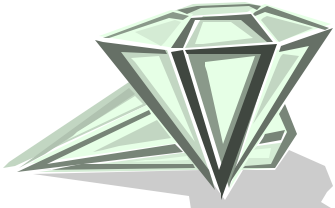
Durante el verano continuamos las juntas mensuales en el Centro del grupo para mujeres jóvenes Latinas LBTQQ, de edades entre 14 y 20-algo, en colaboración con el Centro. Zaida Sanabia, quien recibió la beca Aixa Diaz en el 2004, a estado a la cabeza de este esfuerzo como nuestra coordinadora juvenil. A demás Karen Rothstein-Pineda, una ex-miembro de la mesa directiva de Amigas Latinas, coordina los servicios a la comunidad Latina del departamento de salud mental del Centro, creado para proveer servicios a los clientes que aumentan, quienes hablan solamente español.

También estamos emocionadas que nuestra primer empleada, **Jacqueline Luna**, a comenzado su programa de posgrado en la escuela de Trabajo Social Jane Addams, de la Universidad de Illinois en Chicago (UIC), y estara completando su practica profesional dentro del departamento de salud mental del Centro. Las destrezas bilingües de Jacky serán aportes importantes al Centro, al mismo tiempo que sera una oportunidad perfecta para colaborar y ayudar a que la misión de Amigas avance.

Finalmente, Amigas entubo orgullosa de co-patrocinar la programación de "Salsa en el techo", el cual ofrece clases de salsa y cumbia, dirigidas por En Las Tablas, para mujeres cada otro jueves en la tarde. Fue una forma divertida de disfrutar el verano y pulir nuestras destrezas de baile.

Este mejoramiento de la infraestructura de Amigas también a sido reconocido y apoyado por varias fundaciones, y el Departamento de Salud Publica de Chicago, quienes nos han fundado con \$22,000 para nuestros programas y actividades.

Las fundaciones incluyen la **Fundación para Mujeres de Chicago/el Concilio de Liderazgo Lésbico, el Fondo Astrea por Justicia, Fondo Crossroads, Fundación Polk Bros., Fondo de Familia May, y la Universidad de Illinois/Chicago**.



También nos gustaría agradecer al grupo de donantes **Chicas Diamantes** por su apoyo continuo durante los últimos dos años. **La Liga Chica Diamante** fue establecida en el 2005 durante nuestro decimo aniversario, para reconocer aquellos donantes que contribuyeron un mínimo de \$250 en apoyo a nuestra programación y actividades. Le decimos gracias a las mas de 40 **Chicas Diamantes** (las cuales incluyen 5 hombres), y en particular gracias a **Liz Millan** por su reciente donación, que ayudo a fundar los gastos del primer año en nuestro nuevo hogar en el Center on Halsted.



...reaches 305 Women!

In January 2007 we launched the first of its kind survey of Latina LGBTQ women in Chicago. The purpose of the survey was to gather information on the life experiences of the women of our community. We reached 305 women who completed the survey which included women of a wide range of ages, city and suburbs, mothers, grandmothers, immigrants, lesbian, bisexual, transgender, questioning, different educational levels, Spanish and English speaking.

As part of an incentive to complete the survey each participant was eligible to enter a \$500 raffle. **Liz Sedeño** was randomly selected the winner in August. **Congratulations Liz!!**

There are several people that Amigas Latinas would like to acknowledge that were instrumental in making this project such a success: **Nicole Perez, lead researcher; the Advisory Board members Lourdes Torres, Marisa Alicea, Tonda Hughes and Alicia Matthews; Survey Ambassadors Dulce Quintero, Lidia Huerta, Noemi Mendoza, Wanda Victores, Suzanne Gonzales and Diana Cortes Cuevas.**

In addition funding for the project was provided by **Crossroads Fund** and the **Chicago Department of Public Health.**

Stay tuned for upcoming events where the survey results will be presented. Amigas Latinas will be using the survey results to guide the next strategic plan. In addition the information will be used to empower our community as well as educate general Chicagoland organizations, social services providers and legislators so they can better meet the needs of the community.

Proyecto Latina alcanza a 305 mujeres!!

En Enero del año 2007 inauramos la primer encuesta de investigación con mujeres LGBTQ de Chicago. El propósito de esta encuesta es colectar información sobre las experiencias de vida de las mujeres de nuestra comunidad. Llegamos a completar 305 encuestas. En este grupo hubo mujeres de una variedad de edades, cuyas residencias son en la ciudad y en los suburbios; mujeres de nivel de educación variado; mujeres abuelas, lesbianas, bisexuales, transgeneros y mujeres cuestionando su identidad.; mujeres que hablan solo Ingles, solo español y bilingües.

Un incentivo para completar la encuesta fue la participación en una rifa de \$500 por llenar la encuesta. Liz Sedeño fue la ganadora del premio en Agosto. Felicidades Liz!!

Amigas Latinas quisiera agradecerles a varias personas que ayudara coordinar este exitoso proyecto: Nicole Pérez, investigadora principal; miembros de la mesa concejal, Marisa Alicea, Tonda Hughes y Alicia Matthews; Embajadoras de encuestas, Dulce Quintero, Lidia Huerta, Noemí Mendoza, Wanda Victores, Suzanne Gonzáles y Diana Cortes Cuevas.

Adicionalmente quisiéramos agradecer el apoyo fiscal de Fondo Crossroads y el Departamento de Salud Publica de Chicago.

Presten atención en eventos futuros presentaremos los resultados de nuestra encuesta! Amigas Latinas usara estos resultados como guía en nuestro plan de desarrollo para el año entrante. Esta información será de alta importancia para nuestra comunidad, ya que ayudara a educar a organizaciones, agencias de servicios sociales y legisladores al rededor de la ciudad acerca de nuestras necesidades.

Visit what else is new at www.centeronhalsted.org



Amigas Latinas was honored to co-sponsor the launch party for **Mujeres de la Caucus Chicana**, directed by the multi-talented filmmaker and Amigas member, **Linda Merchant Garcia** (far left) seen here with Amigas board member, **Dina Ahsmann**, former Amigas co-chair and the evening's MC **Norma Seledon**, **Martha Cotera**, one of the film's amazing Caucus Mujeres, former Amigas board member, **Alicia Amador** and **Ruth Mojica Hammer**, another of the film's amazing Caucus mujeres!
- photo by Kathryn Haviland

Adding the T: What's in a Name?

This August Amigas hosted a platica in the home of **Lourdes and Amina** to discuss the recent decision by the board of directors to **add "transgender" to our mission**. Although the attendees were very trans-friendly, we were challenged by a couple of long-time Amigas members to be more vocal, intentional and visible with what it means to claim to serve and stand for the transgender community.

When Amigas began in 1995 our full name at the time was Amigas Latinas **Lesbianas/Bisexuales**. We did not include Transgenero because the thinking back then was that if a transgender woman identified as lesbian or bisexual she was welcome into Amigas. And the few trans women we have had join Amigas activities in the past have been most welcomed.

But when we met **Sebastian Colon**, a radical Boricua trans activist fighting for social justice on many fronts, we began to become enlightened to the construction (and deconstruction), value and power of gender identity.

Some of you may recall when Amigas hosted an amazing two-day workshop in 2003 called **"De Tacones a Corbatas"** (from Heels to Ties), facilitated by Sebastian and **Yamissette Westerband**. At the time they were working for ALLGO, the Austin Latino/a LGBT Organization in Texas. We worked with Sebastian and Yamissette to develop one of Amigas' most powerful programs in our history.

That was the beginning of our new understanding of gender identity. Subsequently, in the last 18 months Amigas has hosted two important trans-specific programs, "A Girl/Boy Like Me" which included a screening of the film *A Girl Like Me, the story of Gwen Araujo* and post-discussion with **Sebastian** and **Alejandra Aranda**, an MTF trans activist, and an intimate platica with Sebastian hosted y **En Las Tablas**, about his journey, as he describes, as an FTS -- from "female to something else."

It was during these two latter programs that the board of Amigas realized we needed to be more deliberate about the trans work we were already doing. Similarly, Amigas also decided to add the word "queer" to the mission to better reflect the identity and terminology chosen by many newer Amigas who have joined over the years.

Consequently as we re-print our promotional materials we will state our revised mission to serve the Latina lesbian, bisexual, **transgender**, **queer** and questioning community. Please watch for our programs and activities and we hope to see you there.

Añadiendo la T: ¿Cuanto importa un nombre?

Este Agosto Amigas patrocina una platica en el hogar de **Lourdes y Amina** para discutir la reciente decisión de la mesa directiva de añadir "transgenero" a nuestra misión Aunque las personas que atendieron eran aliadas de la comunidad "trans", se nos a desafiado, por mujeres que han sido Amigas por largos años, a expresar mas intencionalmente y ser mas visibles sobre lo que significa servir y estar en solidaridad con la comunidad transgenera.

Cuando Amigas comenzó en 1995 nuestro nombre completo en ese entonces era Amigas Latinas Lesbianas/Bisexuales. No incluimos "transgenero" por que lo que pensamos es que si una mujer transgenera se identificaba como lesbiana o bisexual por supuesto que seria bienvenida a Amigas. Las pocas mujeres trans quienes han estado en las actividades de Amigas han sido bienvenidas.

Pero cuando conocimos a **Sebastian Colon**, un boricua activista radical trans, quien lucha por justicia en todos sentidos, comenzamos a entender mas sobre la construcción (y la de-construcción), el valor, y el poder de la identidad de genero.

Quizás algunos recuerden cuando Amigas organizo un taller increíble de dos días en el 2003 llamado "De

Tacones a Corbatas", dirigido por **Sebastian y Yamisette Westerbend**. En ese entonces trabajaban para ALLGO, una organización Latina LGBT en Texas. Trabajamos con **Sebastian y Yamisette** para desarrollar uno de los programas mas poderosos en la historia de Amigas.

Asi es como comenzamos a entender la identidad de genero. Después, y en los últimos 18 meses Amigas a patrocinado dos eventos específicamente sobre la comunidad trans. El primero fue "Una chica/chico como yo," durante el cual enseñamos la película del mismo nombre, sobre Gwen Araujo, y una platica dirigida por Sebastian y Alejandra Aranda; el segundo una platica intima con Sebastian y En Las Tablas, sobre su historia, y su identidad, que el describe como "MAA" -- de "Mujer A Algo Mas".

Fue durante estos dos últimos programas que la mesa directiva de Amigas Latinas se dio cuenta que necesitábamos ser mas deliberadas sobre el trabajo con la comunidad trans que estamos haciendo. Similar mente Amigas también decidió a nadir la palabra "queer" a nuestra misión, para mejor reflejar la identidad y terminología escogida por muchas de las nuevas miembros de Amigas.

Como consecuencia, mientras re-imprimimos nuestros materiales informativos, expresaremos nuestra nueva misión de servir a la comunidad Latina lesbiana, bisexual, transgenera, queer, y aquellas cuestionando su sexualidad.

Asegúrate de estar al tanto de nuestros programas y actividades, y esperamos verte por ahí.



LGBTQs meet with "El Pistolero"

- Notes by Tania Unzueta

On Tuesday September 11th Jesus Sanchez, Spanish-Language News Media Strategist at the Gay and Lesbian Alliance Against Defamation (GLAAD), and I met with representatives from Univision Radio's "El Pistolero" radio show to address the portrayal of the Latino LGBTQ community on **La Que Buena (105.1FM)**.

The outcome was an agreement to have more communication with LGBTQ organizations, starting with a two hour radio broadcast on October 11th, also considered "National Coming Out Day", in which local community members and

families will talk about their experiences, and where "experts" can answer questions about sexuality.

The meeting was a response from the community to defamatory comments made on the air by the hosts of the radio show and the callers on June 18, 2007.

On this date, the radio broadcast consisted of questions posed by mainly two callers who for over two hours made comments such as "Homosexuals don't reproduce. Then what are homosexuals doing here, they are good for nothing. They are animals, pigs, or worst than pigs because pigs reproduce."

There was also harassment of LGBTQ people who called, including a woman who identified as a lesbian and said she had been raped by a man and as a consequence has a daughter. The caller's response? "You should give her up in adoption to a heterosexual couple, so that she doesn't have to endure living in your society."

There were some comments made by **Rafael "El Pistolero" Pulido** as well. For example he states that people who are bisexual have no desire to have relationships "simply to have sex with one sex and then the other. Because that is what all bisexuals do". This in addition to a joke at the end of the program where he argues with his co-hosts that he is a "Lesbiano" because "Lesbians like women, right? So then I am super Lesbiano".

During the meeting itself, it was brought to Pulido's attention that LGBTQ people are not another "ethnicity," as he said throughout, and that although we are all fighting for the same issues, there are specific needs for different communities that should be addressed.

If you want to read the transcript of the June broadcast (in Spanish) it can be found on the Homofrecuencia MySpace blog on the Web at www.myspace.com/homofrecuencia.

For more information on how to participate in the planning of the October broadcast contact me at 312-455-9455 ext. 203 or tania@radioarte.org.

Tania Unzueta is the Youth and Community Programs Director at 90.5 FM WRTE Radio Arte Chicago, and co-producer of Homofrecuencia, a radio show for LGBTQ Spanish-speaking youth. More information at www.wrte.org

Comunidad LGBTQ se reúne con "El Pistolero"

- Notas por Tania Unzueta

El Martes 11 de Septiembre, Jesus Sanchez, Estratega de Medios Noticiosos en Español de la Alianza Gay y Lesbica en Contra de la Difamación

(GLAAD, por siglas en ingles), y yo, nos reunimos con representantes de Univision Radio y el programa "El Pistolero", para hablar sobre la representación de la comunidad gay, lesbiana, bisexual, transgenera, y queer en la estación La Que Buena (105.1FM).

El resultado fue un acuerdo de tener mas comunicación entre las organizaciones LGBTQ, comenzando con una presentación de un programa sobre la comunidad el 11 de octubre, que también es considerado el Dia Nacional para Salir del Closet. Durante este programa se planea que miembros de la comunidad y sus familias puedan contar sus experiencias, y "expertos" respondan preguntas de los radioescuchas sobre sexualidad.

La junta tomo lugar en respuesta de la comunidad a comentarios difamatorios que se hicieron al aire el 18 de junio del 2007, tanto por los presentadores como los radioescuchas que llamaron para participar en el programa. Las dos horas de difusión consistieron en general de comentarios de dos radioescuchas, incluyendo "El pez se reproduce, el animal se reproduce. El homosexual no se reproduce. Entonces que esta haciendo el homosexual aquí, no sirve para nada. Es un marrano es un puerco. Ni si quiera un puerco por que los puercos se reproducen."

También se trato mal a miembros de la comunidad LGBTQ quienes llamaron, incluyendo a una mujer que se identifico como lesbiana, y dijo aver sido violada por un hombre, y como consecuencia tiene una hija. La respuesta del radioescucha? "Tu tienes que enseñarle a que no le gusten las personas del mismo sexo. Como puedes criar una hija en tu sociedad. La hubieras puesto en adopción".

También hubieron algunos comentarios por el presentador Rafael "El Pistolero Pulido. Por ejemplo dijo que todo lo que los bisexuales quieren hacer es tener relaciones sexuales con personas de ambos sexos, "por que eso es todo lo que los bisexuales hacen". Esto aparte de una broma al final de la presentación donde trata de convencer a su compañero en cabina que es bien "Lesbiano", por que "Si, una lesbiana que le gusta? Las Mujeres. A entonces pues yo soy bien lesbiano".

Durante la misma junta se le dijo a Pulido que la comunidad LGBTQ no es otra "etnia", como se refirió a ella durante la mayor parte de la junta, y se le dijo que aunque todos peleábamos por los mismos derechos, hay necesidades diferentes para diversas comunidades, y es importante tratarlos.

Si te gustaría leer la transcripción completa del programa en Junio, puedes

visitar el blog de Homofrecuencia, en www.myspace.com/homofrecuencia.

Para mas información en general, o para ser parte de la planeación de este programa de Octubre, contactarme a 312-455-9455 x 203 o tania@radioarte.org.

Tania Unzueta es la Directora de Programación Comunitaria y Juvenil en 90.5 FM WRTE Radio Arte Chicago, y co-productora del programa para jóvenes LGBTQ Homofrecuencia. Mas información en www.wrte.org.

Pride 2007

The month of June was packed with Pride activities that celebrated Amigas Latinas' past, present and future! Read on...



Amigas honored the 2007 Aixa Diaz scholars and ally awardees at Pancho's Bar & Grill. (l to r) David Fischer & Ellen Ljung of Illinois Safe Schools Alliance, Myra Rodriguez, Janeida Rivera and Maritza "Marty" Rodriguez

We kicked off the month with our **2007 Pride & Scholarship Brunch** as we awarded the remaining **Aixa Diaz Latina Youth scholarships** to three queer student activists pursuing college and three Latino and LGBT organizations working to promote tolerance of Latino/a and LGBT students/issues.

Among this year's recipients were:

Janeida Rivera -- a graduate of the Puerto Rican Cultural Center's Albizu Campos High School and a freshman at Northeastern University. She is a co-founder of Batey Urbano's Juventud del Ambiente Boricua, a Puerto Rican/Latin@ LGBTQ youth organization, started in 2006.

Judith Bednarek -- Puerto Rican by birth, raised in the Mexican culture and currently an education major at University of Illinois-Chicago where she is a member of the executive board of "Pride," UIC's LBGTQ student group.

Maritza "Marty" Rodriguez -- a graduate of Mother McCauley Catholic all-girl high school who petitioned the

administration to allow same-sex couples to attend the prom.

In addition to these honorees, Amigas also honored the following organizations for their work to support Latin@ LGBTQ students:

Urbano Batey and Juventud del Ambiente Boricua whose mission is to provide Puerto Rican/Latin@ LGBTQ youth with the space necessary to grow, share and support one another, within the Humboldt Park community through consistent, deliberate and culturally relevant engagements.

RadioArte/Homofrecuencia (90.5FM) for sponsorship of the third annual Latin@ Queer prom, **Noche de Arco Iris**, held May 25, 2007 at the National Museum of Mexican Art and attended by over 100 youth and supporters.

Illinois Safe Schools Alliance - In 2000 Amigas Latinas began a long partnership with ISSA's two predecessor organizations, GLSEN-Chicago, awarding our Aixa Diaz Latina Youth Scholarships to Latina student activists during their annual Youth Awards, and the Coalition for Education on Sexual Orientation (CESO), participating in their efforts to educate school personnel on LGBTQ student issues. This award will help ISSA's advocacy efforts on behalf of Latino/a LGBTQ students.

Orgullo 2007

El mes de Junio estuvo repleto de eventos de Orgullo que celebraron el pasado, presente y futuro de nuestra organización.

Se inicio el mes con el **2007 Pride & Scholarship Brunch** donde otorgamos las ultimas Becas Aixa Díaz a tres estudiantes gay y activistas que aspiran tomar estudios universitarios y a organizaciones LGBT cuyo trabajo es promover tolerancia hacia estudiantes LGBT de origen Latino.

Entre los recipientes de este año estuvieron:

Janeida Rivera -- graduada de la secundaria del Centro Cultural Puertorriqueño Albizu Campos. Ella esta es su primer año en la Universidad de Northeastern. Ella es co-fundadora de Batey Urbano's Juventud del Ambiente Boricua, una organización que trabaja con jóvenes Puertorriqueños y Latin@s LGBTQ que se fundo en 2006.

Judith Bednarek -- Puertorriqueña de nacimiento, criada en la cultura Mexicana y presentemente estudiando el magisterio en la Universidad de Illinois-Chicago donde es miembro de la mesa directiva de "Pride," el grupo LBGTQ estudiantil de UIC.

Maritza "Marty" Rodriguez -- graduada de la secundaria Católica para

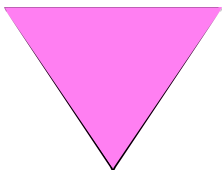
mujeres, Mother McCauley, que peticiono al la administración de la escuela para que se permitieran parejas del mismo sexo en el baile "prom" de graduación.

Adicionalmente Amigas presto honores a las siguientes organizaciones por sus servicios y apoyo a estudiantes Latin@s LGBTQ:

Urbano Batey y la Juventud del Ambiente Boricua cuya misión es proveerle a los jóvenes Puertorriqueños/Latin@ LGBTQ el espacio necesario para crecer, compartir y apoyarse uno al otro, dentro de la comunidad de Humboldt Park a través de actividades consistentes, deliberadas y relevantes culturalmente.

RadioArte/Homofrecuencia (90.5FM) por patrocinar el tercer baile "prom" para Latin@s Queer, Noche de Arco Iris, que se llevo acabo Mayo 25, 2007 en el Museo Nacional de Arte Mexicano y al cual asistieron mas de 100 jóvenes y aquellos que les apoyan.

Illinois Safe Schools Alliance – En el año 2000 Amigas Latinas empezó un largo compañerismo con las dos organizaciones predecesoras de **ISSA**, **GLSEN-Chicago**, que repartía nuestras becas Aixa Díaz a estudiantes activistas Latinas durante su ceremonia anual de Premios Juveniles y la **Coalition for Education on Sexual Orientation (CESO)**, participamos en sus esfuerzos de educar personal de las escuelas sobre temas que impactan a los jóvenes LGBTQ. El premio que les otorgamos les ayudara a seguir abogando por estudiantes Latin@s LGBTQ.



Imigrantes Queer: Punto de Entrada

El 16 de Junio, **CLIA (la Alianza de Imigrantes LGBTQ de Chicago)** patrocino su segundo mitin comunitario para presentar el estado de la reforma de inmigración y las implicaciones para personas LGBTQ.

Amigas ha sido instrumental en la creación de CLIA y participara en reuniones y talleres comunitarios futuros. Estos eventos han sido diseñados para que se reconozca la intersección entre los temas queer e inmigrantes. (El Centro en Halsted también patrocinara talleres sobre la ley este Otoño junto con CLIA. Estén pendientes!)

Amigas término el fin del mes de Orgullo participando en el **Dyke March** y



Amigas members ride in style during Pride Parade 2007!

el **Desfile de Orgullo (Pride Parade)**, dos eventos que continuamente atraen a planificadores, participantes y espectadores Latino@s. Este año el **Dyke March** fue encabezado por Latinas fuertes y bravas, varias de ellas, miembros de Amigas. Esas mujeres lideres nos hicieron sentir orgullosas de ser machas Latinas!

Al día siguiente la celebración continuo, el barco de desfile de Amigas llevo a mas de 30 miembros, amistades y familia, incluyendo a miembros de **Entre Familia: PFLAG en Español**. Vieron nuestro barco de desfile en la cobertura del Desfile por ABC, Canal 7? De veras que nos vimos fabulosas!

Después del desfile celebro su primer fiesta torna-desfile en **Pancho's Bar & Grill**, 2200 N. California. Aproximadamente 75 Amigas y sus amistades nos acompañaron en las festividades que se desramaron de desde la Halsted hasta Humboldt Park.

Un mes después Amigas ayudo a dar la bienvenida a las multitudes que llegaron a Humboldt Park para celebrar **Orgullo Latin@ 2007** organizado por **Orgullo en Accion** – www.orgulloenaccion.org – un grupo de miembros comunitarios de Latin@s LGBTQ unidos en la lucha pro cambio social y político; el grupo lo encabezado por miembros de Amigas, Nilsa Irizarry, Dulce Quintero y Nicole Perez, nuevo miembro de la mesa directiva de Amigas. Nos encanto ver a tantos Latinos y Latinas queer celebrando orgullosamente en el barrio! Estén al pendiente que el orgullo Latino regresara a Humboldt Park en 2008.

Queer Immigration: Point of Entry

On June 16, **CLIA (the Chicago LGBTQ Immigrants Alliance)** hosted its second town hall meeting to look at the status of immigration reform and its implications for LGBTQ individuals.

Amigas was instrumental in spearheading the creation of CLIA and will participate in future town halls and

workshops designed to address the intersection of queer and immigration issues. (The Center on Halsted will also host legal workshops in conjunction with CLIA so watch for future info soon.)

Amigas ended Pride month participating in the annual **Dyke March** and **Pride Parade**, two events that increasingly attract Latinos as planners, participants and spectators. This year's **Dyke March** was lead by strong and fierce Latinas several of whom are Amigas members! Those mujeres made us proud to be dykes and Latinas!

The next day the celebration continued as the Amigas float rocked with 30+ Amigas members, friends and family including members of **Entre Familia: PFLAG en Español**. Did you see our float during ABC-Channel 7's coverage of the parade? Wow did we look fabulous!

After the Parade Amigas celebrated its first-ever **Pride After-Party at Pancho's Bar & Grill**, 2200 N. California. About 75 Amigas and friends joined to bring the festivities from Halsted to Humboldt Park.



Diane & Elsa enjoy the Pride After-Party at Pancho's Bar & Grill.

A month later Amigas also helped welcome the crowds back to Humboldt Park when we co-sponsored **Latin@ Pride 2007** organized by **Orgullo en Accion** – www.orgulloenaccion.org -- a group of Latino/a LGBTQ community members united in working for social and political change, headed by Amigas members Nilsa Irizarry, Dulce Quintero and Nicole Perez, Amigas new board member.

It was wonderful to see so many queer Latinos celebrating their pride in the 'hood! Look for Latin@ Pride to likely return to Humboldt Park in 2008.

Our Culture: Live & in Person!

This year Amigas has increased its cultural offerings hosting occasional **film nights** and a **monthly Latina book discussion group**. Earlier this year the book group welcomed author **Juanita Ramos**, whose anthology, **Compañeras: Latina Lesbianas**, is a classic amongst

the Latina queer community. *Compañeras* is a collection in Spanish and English of poems, oral histories, interviews, letters, short stories, essays and art by 63 Latina lesbians born in 14 Latin American countries and the U.S.

Other books featured by the group have included *"Their Dogs Came with Them"* by Helena Viramontes, *"Hersband"* by Christina Batista and *"Desert Blood: The Juárez Murders"* by Alicia Gaspar de Alba.

The next discussion will take place **Sunday Oct. 21** at 2:00pm. The book chosen for discussion is *"The Two Mujeres"* by Sara Levi Calderon. For meeting location and more info contact Lourdes at 773-398-8546.

Dulce Palabra

Another wonderful offering that has re-emerged after many years is the **Dulce Palabra** spoken word events. Amigas held Dulce Palabra gatherings in the early years and when **Maritza Nazario and Milka Ramirez** opened their performing arts space, **En Las Tablas**, at 4114 W. Armitage, one of the first things they wanted to do was resurrect the Dulce Palabra. They began earlier this Spring with Friday night workshops and held two standing-room-only events and participated in *"Women Without Borders: In Words, Song and Movement,"* a collaboration in celebration of Unity Month with three of Chicago's most popular women's spoken word venues - Dulce Palabra, POW-WOW, Inc. and Dyke Mic, held Sept. 12 at the Center on Halsted. **For more info about Dulce Palabra call 773-805-4325 or email enlastablas@sbcglobal.net**



Nuestra Cultura en Vivo!

Este año Amigas a aumentado su programación cultural al ser anfitrionas de **noches de películas** de vez en cuando, así como **grupos para discutir libros**. Al principio del año este grupo le dio la bienvenida a autora **Juanita Ramos**, editora de la antología *"Compañeras: Latina Lesbianas"*, la cual es lectura clásica entre la comunidad Latina queer. Este libro es una colección de poemas, historias orales, entrevistas, cartas, historietas,

ensayos, y arte en español y en inglés por 63 Latinas, oriundas de 14 países Latinoamericanos y Estados Unidos.

Otros libros en la lista de lectura del grupo han incluido *"Their Dogs Came with Them"* by Helena Viramontes, *"Hersband"* by Christina Batista and *"Desert Blood: The Juárez Murders"* by Alicia Gaspar de Alba.

El próximo grupo se reunirá el **21 de Octubre** a las 2:00. El libro que van a discutir es *"The Two Mujeres"* by Sara Levi Calderon. Para más información contacte a Lourdes a 773-398-8546.

Otro programa maravilloso que a vuelto a emerger después de muchos años a sido **Dulce Palabra**, eventos de poesía. Amigas fue anfitriona de las juntas de Dulce Palabra al principio de la existencia de la organización, y cuando **Maritza Nazario y Milka Ramirez** inauguraron su espacio de artes escenas, **En Las Tablas**, al 4114 al Oeste de la calle Armitage, una de las primeras cosas que quisieron hacer fue resucitar Dulce Palabra.

Comenzaron al principio de la primavera con talleres los viernes, y dos eventos adicionales. También participaron en "Mujeres Sin Fronteras: En la palabra, el canto y movimiento", una colaboración en celebración del Mes de Unidad (Unity Month), junto dos organizaciones más populares de poesía en Chicago - Dulce Palabra, POW-WOW, Inc. y "Dyke Mic" en el 12 de septiembre en el Centro en Halsted.

Para más información sobre Dulce Palabra, puede llamar 773-805-4325 o mandar un correo electrónico a enlastablas@sbcglobal.net.

We are Family!

Amigas continues its commitment to children and family with its offering of the **only Spanish-speaking PFLAG en Español** group called *Entre Familia*. Led by Amigas co-chair **Aurora Pineda** and her parents, **Jose Reyes Pineda** and **Vicenta Pineda**, the monthly sessions meet on the second Sundays of the month at El Valor located at 1924 W. 21st Street. in Pilsen. **Call 773-704-8270 for more info.**

Amigas also held two successful and fun family events, our annual **Holiday Kids Craft Celebration** and **Kiddie Bowl**, creating safe space where LBTQQ moms and their children could relax and be who they are without fear of being questioned or ridiculed. This year Amigas also plans to host family-specific pláticas and workshops addressing having and raising children and parenting issues for LBTQ families.



Entre Familia: PFLAG en Español miembros y hermanas (iz. a der.) **María Rodríguez, María Luisa Rodríguez** and **Rosa María Ortiz** celebran su orgullo y cultura en el Desfile de Orgullo, 24 de Junio.

Somos Familia

Amigas continua su compromiso a las familias y niñ@s ofreciendo el único grupo de padres, amigos y familiares de personas LBTQQ (PFLAG) en español, llamado *Entre Familia*. Bajo el liderazgo de co-presidenta **Aurora Pineda**, y sus padres, **Jose Reyes Pineda** y **Vicenta Pineda**, las sesiones mensuales son el segundo domingo del mes, en El Valor, 1924 W. 21st en Pilsen. Llame a Aurora, 773-704-8270 para más información.

Amigas también a organizado dos eventos exitosos para familias, nuestra celebración anual "Holiday Kids Craft Celebration" y Kiddie Bowl, así creando espacios seguros donde madres LBTQ y sus hijos se pueden relajar y ser quienes son sin miedo de ser cuestionados o ridiculizados. Este año Amigas también planea tener pláticas específicamente para familias, tratando temas que tienen que ver con criar niños y ser padres para familias LBTQ.

Latina Queer Youth Group/ Grupo Para Jóvenes

Ages/edades 14 - 20?

Cada segundo Viernes del mes/each second Friday of the month, 6 -8pm
Center on Halsted

3656 N. Halsted St.

For more info contact/
Para más información
Zaida17@gmail.com



**Dulce Doce:
Amigas Turns 12!**

Thank you to all who attended our Dulce Doce 12th Anniversary Dance at the National Museum of Mexican Art on July 21. A fabulous time was had by all and we want to send a special thanks to **Jorge Valdivia** and his staff for making the evening a huge success.



Amigas co-founder **Mona Noriega** was honored for her work over the years at the Dulce Doce Anniversary Dance July 21.
- photo by Rita Alvarez

Agradecemos a todas las que asistieron a **Dulce Doce** – nuestro baile que festejo el 12^{vo} Aniversario en el Museo Nacional Mexicano de Arte el 21 de Julio. Disfrutamos fabulosamente; en particular queremos agradecerles a **Jorge Valdivia y su personal** por ayudarnos en una noche exitosa.

We also send our thanks to our other Dulce sponsors ~ **Al igual les mandamos un agradecimiento especial a nuestros patrocinadoras:**
Mestiza Chicago ~ Early to Bed ~ Christy Webber Landscapes ~ Alderman Tom Tunney & Ann Sather Restaurants ~ MercedeSigns ~ Ashland Addison Florist Co. ~ Crown Imports, LLC



Amigas enjoy Celebrating Dulce Doce at the National Museum of Mexican Art!
- photo by Emmanuel Garcia

Join Your Amigas!



**Sky's the Limit
Family Trip to
Adler Planetarium
Saturday/Sabado
Oct. 13, 9 – 2pm**

info@amigaslatinas.org for more info or call 773.661.0940

**Madurando
Elegantemente:
Cuando Sea Mayor y Sabia
voy a...**

Sabado Sept. 29
para mas información llame
773.661.0940 o
info@amigaslatinas.org

¡Siempre Latina!

**Gala Dinner
Nov. 3, 2007
Garden Manor
4722 W. Armitage
Chicago, IL**

Tickets:

**\$60 advance
\$70 at the door**

Available at:

Mestiza~1010 W. 18th St.
Early to Bed~5232 N. Sheridan Rd.



**Platica: Love Your
Body/Descubre
Como Amar Tu
Cuerpo**

**Saturday/Sabado
Nov. 18, 2:00pm**
More info/Mas información -
Lourdes - 773-398-8546



**Visit Papi Chulo
(Xiomara!!)'s new
family business**

**El Pikete
Mexican
Cafe & Bakery**
1467 W. Irving Park Rd.
Open Daily
call 773-327-3367

Board of Directors

Aurora Pineda
Co-chair

Alicia Vega
Co-chair

Marilyn Morales
Treasurer

Lourdes Torres
Secretary

Members:

Dina Ahsmann

Nicole Perez

Rosa Yadira-Ortiz

Amigas Latinas mission:

To empower Latina lesbian, bisexual, transgender, queer and questioning women by providing a safe environment, personal growth, support, education and advocacy to impact family, friends and the larger communities we live in.

Amigas Latinas Vision:

To celebrate who you are with pride and acceptance without boundaries or limitations, fearlessly and unapologetically.

3656 N. Halsted St. Chicago, IL 60613
773.661.0940
www.amigaslatinas.org